

3 DE MAIG DE 2025

SOLEMNITAT DE LA SANTA CREU

Titular de la Catedral de Barcelona

MISSA CONVENTUAL (11:00 h)

INTROIT

Motet *Nos autem gloriari*, Marcià Albareda (?-1673)*

Gal 6, 14

Nos autem gloriari oportet
in cruce Domini nostri Jesu Christi:
In quo est salus, vita et resurrectio nostra:
Per quem salvati et liberati sumus.

Nosaltres només hem de gloriar-nos
en la creu de nostre Senyor Jesucrist;
en ell hi són la salvació, la vida i la
nostra resurrecció, i per ell hem estat
salvats i alliberats.

Nosotros sólo debemos gloriarnos en la
cruz de nuestro Señor Jesucristo; en él
están la salvación, la vida y nuestra
resurrección, y por él hemos sido
salvados y liberados.

* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, Missa de Angelis)

5. XV-XVI. s.

K Y-ri e * e- lé- i-son. iij. Chri-
ste e- lé- i-son. iij. Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

e- lé- i-son. ij. Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, Missa de Angelis)

5. XVI. s.

G Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex
cæ-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li uni-
gé-ni-te Je-su Christe. Dó-mi-ne De-us, Agnus De- i,

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el
Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us

Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré- re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-
nem no-stram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re
no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus.
Tu so-lus Al-tíssimus, Je-su Christe. Cum Sancto Spí-ri-tu,
in gló-ri-a De-i Pa-tris. A- men.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te

donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vos, que lleueu el pecat del món, acollíu la nostra súplica; vos, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vos sou l'únic Sant, vos l'únic Senyor, vos l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

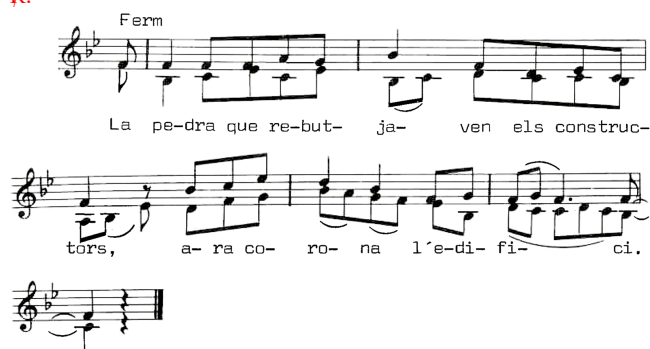
Psalm 117, 1.8-9.21-23.26-29 (R. 22)

Enaltiu el Senyor: Que n'és, de bo, perdura eternament el seu amor.

Més val emparar-se en el Senyor, que posar confiança en els homes.

Més val emparar-se en el Senyor, que fiar-se dels poderosos.

R.



Gràcies, perquè vos m'heu escoltat i heu vingut a salvar-me. La pedra que rebutjaven els constructors ara corona l'edifici. És el Senyor qui ho ha fet, i els nostres ulls se'n meravellen.

R.

Beneït el qui ve en nom del Senyor. Us beneïm des de la casa del Senyor. Vós sou el meu Déu, us dono gràcies, us exalço, Déu meu! Enaltiu el Senyor: Que n'és, de bo, perdura eternament el seu amor.

R.

Dad gracias al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.

Mejor es refugiarse en el Señor que fiarse de los hombres,

mejor es refugiarse en el Señor que fiarse de los jefes.

R. La piedra que desecharon los arquitectos es ahora la piedra angular.

Te doy gracias porque me escuchaste y fuiste mi salvación.

La piedra que desecharon los arquitectos es ahora la piedra angular.

Es el Señor quien lo ha hecho, ha sido un milagro patente.

R.

Bendito el que viene en nombre del Señor, os bendecimos desde la casa del Señor.

Tú eres mi Dios, te doy gracias;

Dios mío, yo te ensalzo.

Dad gracias al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

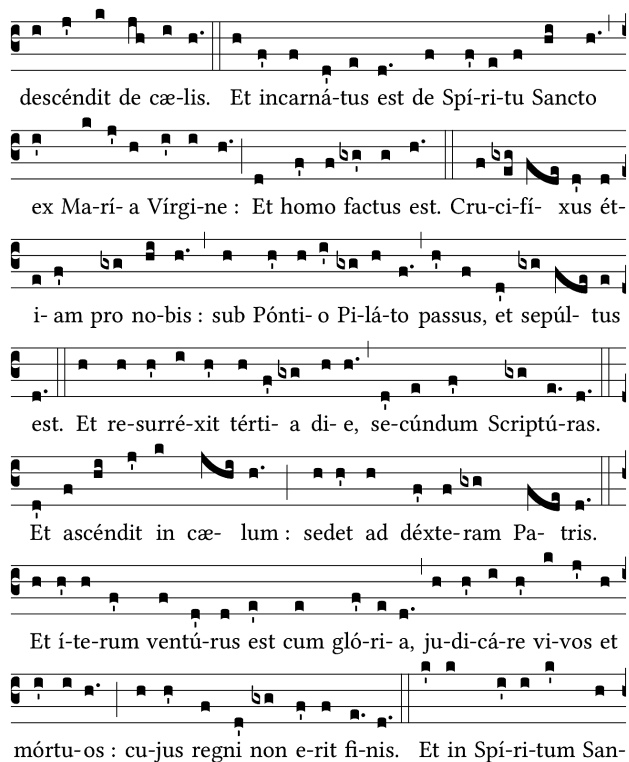
Us adorem, oh Crist, i us beneïm, perquè per la vostra creu heu redimit el món.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos, porque por tu cruz has redimido al mundo.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

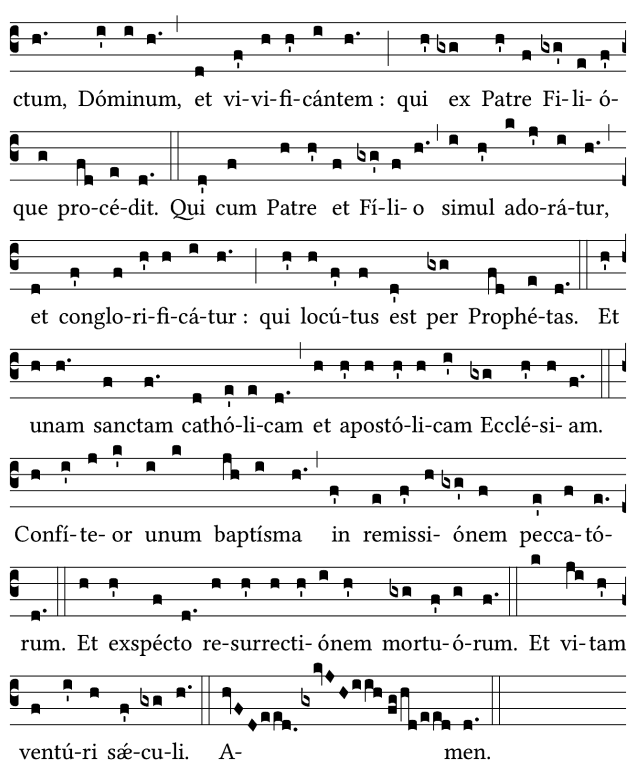




descendit de cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto
ex Ma-rí-a Virgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fi- xus ét-
i-am pro no-bis : sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl- tus
est. Et re-surré-xit térti- a di-e, se-cúndum Scriptú-ras.
Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad déxte-ram Pa- tris.
Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri-a, ju-di-cá-re vi-vos et
mórtu-os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum San-

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.



ctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cátem : qui ex Patre Fi-li- ó-
que pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fi-li-o simul ado-rá-tur,
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui locú-tus est per Prophé-tas. Et
unam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am.
Confi-te-or unum baptisma in remissi- ónem pecca-tó-
rum. Et expécto re-surrecti- ónem mortu-ó-rum. Et vi-tam
ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.
Amén.*

OFERTORI

Motet *Dextera Domini*, Giovanni Battista Martini (1706-1784)

**Dextera Domini fecit virtutem,
dextera Domini exaltavit me.
Non moriar, sed vivam,
et narrabo opera Domini.**

La dreta del Senyor fa proeses,
la dreta del Senyor em glorifica.
No moriré, viuré encara
per contar les proeses del Senyor.

Ps 117, 16-17

*La diestra del Señor hace proezas,
la diestra del Señor me glorifica.
No moriré, viviré aún
para contar las proezas del Señor.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis)

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis)

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

cá- ta mun- di : mi-se-ré-re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓN

Motet *O crux ave, spes unica*, Joan Pau Pujol (1570-1626)

**O Crux ave, spes unica,
in hac triumphi gloria
piis adauge gratiam,
reisque dele crimina.**

Salve, oh creu, única esperança nostra!
En aquesta glòria del triomf
augmenta la gràcia en els justs,
esborra els crims dels reus.

*¡Salve, oh Cruz, nuestra única esperanza!
En esta gloria de tu triunfo
aumenta la gracia a los justos,
borra los crímenes de los culpables.*

* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

FINAL

Motet *Crux fidelis*, Felice Anerio (1560-1614)

**Crux fidelis, inter omnes
arbor una nobilis:
nulla silva talem profert,
fronde, flore, germine.
Dulce lignum, dulces clavos,
dulce pondus sustinet.**

Creu fidel, l'arbre més noble,
més insigne d'entre tots:
en cap bosc no el trobaries
d'igual fulla, fruit ni flor.
Arbre dolç, que amb dolços claus,
dolça càrrega sosté.

*Cruz fiel, el árbol más noble,
más insigne de entre todos:
en ningún bosque lo encontrarás
de igual hoja, fruto ni flor.
Árbol dulce, que con dulces clavos
dulce carga sostiene.*

*Estrofa de l'himne Pange lingua gloriosi praelium certaminis,
de Sant Venanci Fortunat (ca. 530 - ca. 600/609)*